

Übersetzung der Dialoge

Переклад діалогів

Урок 1 Хто ти?

У першому уроці повторюються деякі прийоми, які сприяють кращому засвоєнню мови. Крім того, ще раз повторюються дійові особи радіокурсу:

Андреас Шефер: студент факультету журналістики та порт'є готелю "Європа" в Ахені, де відбувається дія радіокурсу
Екс: фантастична жіноча істота
Пані Бергер: адміністратор готелю
Ганна: покоївка готелю "Європа"
Доктор Тюрман: постійний гість готелю "Європа"

Повторення дійових осіб здійснюється у вигляді загадки, яка містить сценки з першої частини радіокурсу - за одним винятком: Одна пані шукає театр "Аванті".

Пані: Вибачте, будь ласка, де театр "Аванті"?
Чоловік: Театр "Аванті"? Театр "Аванті"? Гм - цього я не знаю.

Урок 2 Що я можу для вас зробити?

Наступні три сценки відбуваються в бюро адміністратора готелю "Європа". В першій сцені юнак запитує, чи може він тут зателефонувати.

Юнак: Доброго ранку. Тут є телефон?
Андреас: Певна річ.
Юнак: Можна зателефонувати?
Андреас: Звичайно. Ось тут телефон. Ось, прощай!
Юнак: Дякую:
(Юнак пабирає номер і промовляє тихенько)
два - п'ять - один - дев'ять - нуль - чотири
(Тудок. На іншому кінці знімають слухавку.)
Жінка: Бекер.
Чоловік: Шмідт. Добридень, пані Бекер.

У другій сцені Андреас пояснює літній дамі, як пройти до вокзалу.

Андреас: Добридень.
Літня пані: Вибачте, ви можете мені допомогти?
Андреас: Охоче.
Літня пані: Знаєте, я негуєння.

Андреас: А чим я можу вам допомогти?
Літня пані: Я шукаю вокзал.
Андреас: Вокзал зовсім поруч..
Літня пані: Слава Богу!

Андреас: Це зовсім просто: Спочатку підете праворуч,
Літня пані: (повторює) спочатку праворуч
Андреас: а потім по другій вулиці..
Літня пані: (повторює) по другій вулиці..
Андреас: знову праворуч.
Літня пані: (повторює) Знову праворуч.

Екс: Отже, спочатку праворуч, потім по другій вулиці знову
праворуч.
Літня пані: Дуже дякую.
Екс: Будь ласка!

У третій сцені Екс шукає друзів..

Екс: Вибачте, ви можете мені допомогти?
Андреас: З задоволенням, вельмишановна пані.
Екс: Знаєте, я нетутешня.
Андреас: Що я можу для вас зробити?
Екс: Я шукаю ... друзів.
Андреас: Ах, ой як.
Ідть спочатку ліворуч - потім праворуч - потім знову
ліворуч - потім усе прямо - прямо - прямо . . .

Урок 3 Це дуже близько до центру

Подружжя шукає кімнату в готелі. У готелі "Європа", на жаль, немає вільних місць. Тому порт'є пропонує зателефонувати до іншого готелю - "Карлсготель".

Андреас: Добрий вечір.
Жінка: Добрий вечір. Ми шукаємо кімнату.
Андреас: О - мені дуже прикро. Але в нас більше немає вільних кімнат.
Чоловік: О ні! Це вже третій готель!
Андреас: Я охоче зателефоную для вас до готелю "Карлсготель". Це дуже близько до центру.

Жінка: Я знаю. Ми там уже були. Там надто шумно.
Андреас: А готель "Квелле"? Ви там уже були?
Жінка: Так. Там занадто дорого.
Чоловік: Завжди ти невдоволена!
Екс: Невдоволена, невдоволена, невдоволена . . .
Андреас: Та замовкни вже!

Оскільки подружжя не влаштовують обидві пропозиції Андреаса, він пропонує зателефонувати до пансіону.

Андреас: Я можу зателефонувати до пансіону, пансіону Кьоніг.
Жінка: А який він?
Андреас: Там дуже спокійно. Але - це не так близько до центру.
Чоловік: Все одно. Зателефонуйте туди, будь ласка!
Жінка: Хвилинку! Як же ми туди дістанемося?
Андреас: Я можу замовити для вас таксі. І автобус номер 40 туди їде. Він зупиняється зовсім поряд.
Жінка: Ну, гаразд.
Андреас: Тоді я зараз туди зателефоную.

Урок 4 **Неможлива поведінка!**

Після закінчення роботи в готелі "Європа" Андреас збирається йти додому. В цей час з'являється адміністратор готелю пані Бергер. Вона помічає, що вигляд в Андреаса не дуже задоволений.

Пані Бергер: Вітаю вас, пане Шесфер.
Андреас: Добрий вечір, пані Бергер.
Пані Бергер: Що, у вас проблеми?
Андреас: Ні - а що?
Пані Бергер: Виглядаєте ви не дуже задоволено.
Андреас: Хто? Я?
Пані Бергер: Так, ви! Хто ж інше?
Екс: Не я ж!
Пані Бергер: Отож, червомовцю, розповідайте!

Андреас розповідає про подружжя, яке побувало в готелі. Пані Бергер нагадує, що "клієнт - завжди король".

Андреас: Отже, сьогодні тут було подружжя: він був нещасний, а вона нещаслива.
Екс: Неможливі! Обоє неможливі!
Пані Бергер: Ну, ну, не можна ж так говорити про гостей! Це ж певвичливо!
Андреас: Авжеж, ви маєте рацію! Ходімо додому, Екс!
Пані Бергер: Ах, у вашого голосу є ім'я?
Екс: Аякже!
Пані Бергер: Ну, гаразд! Але ж ви знаєте: "Клієнт - завжди король".
Екс: Я король.
Андреас: Ні, ти королева!

Наприкінці передачі Екс так прощається із слухачами:

Екс: Радіослухачка - королева.

Урок 5

Але ж автобус не може бути привабливим

Андреас з Екс увечері в себе вдома. Екс умовляє Андреаса погратися з нею.

Екс: Андреасе, влаштуймо гру?
Андреас: Ах, Екс, я так втомився.
Екс: Але ж це зовсім просто!
Андреас: Ну, добре.

У першому завданні мовної гри Андреас має визначити, про кого говорить Екс - про чоловіка чи жінку.

Екс: Отож, угадуй! Він лікар.
Андреас: Хто?
Екс: Він!
Андреас: Чоловік!
Екс: Правильно!

У другому завданні гри Андреас повинен вгадати, хто буває привабливим.

Екс: Отож, угадуй! Він привабливий.
Андреас: Автобус номер 40.
Екс: Неправильно! Автобус же не може бути привабливим.
Андреас: Гарзд, гарзд - чоловік.
Екс: Правильно!

У третьому завданні потрібно відгадати, хто буває елегантним.

Екс: Отож, угадуй! Вона елегантна.
Андреас: Жінка.
Екс: Неправильно!
Андреас: Чому? Жінка ж може бути елегантною!
Екс: Так, але відгадуй далі!
Андреас: Пляшка.
Екс: Оце вже дійсно ні!
Андреас: Може - французенка?
Екс: Правильно!

Четверте завдання: Андреасу потрібно вгадати, що може бути цікавим.

Екс: Отож, вгадуй! Це щось цікаве.
Андреас: Гра.
Екс: Неправильно!
Андреас: Книжка.
Екс: Неправильно!
Андреас: Чому? Книжка ж може бути цікавою.
Екс: Так, але я маю на увазі щось інше.
Андреас: Подружжя.
Екс: Неправильно!
Андреас: Тоді я не знаю!

Екс: Готель.
 Андреас: Ні! Готель не може бути цікавим.
 Екс: Може!
 Андреас: Ні! Люди в готелі можуть бути цікавими.
 Екс: Готель теж!
 Андреас: Ні! А тепер моя черга!

Наприкінці гри відгадувати має Екс. Вона не здогадується, що йдеться про неї саму.

Андреас: Отож, вгадуй! Він не світлий.
 Екс: Не знаю.
 Андреас: Він надто допитливий.
 Екс: Не знаю.
 Андреас: Він невидимий.
 Екс: Не знаю.
 Андреас: Вона невидима.
 Екс: Так що ж, він чи вона?
 Андреас: Я тебе питаю: 'він', 'вона' чи 'воно' невидиме?
 Екс: Цього я не знаю.
 Андреас: Ти гном чи відьма?
 Екс: Я - це я.

Урок 6

Можливо, їй потрібна допомога?

Ганні хотілося б знати, хто мешкає в номері 15. З цього номера чути голосну розмову, хоча Ганна знає напевно, що в номері - лише одна жінка.

Ганна: Привіт, Андреасе!
 Андреас: Вітаю тебе, Ганно. Як справи?
 Ганна: Добре! (тихо) Скажи-но, хто зараз у 15 номері?
 Андреас: Пані Віммер. А що?
 Ганна: Вона весь час так голосно розмовляє - але вона зовсім одна. Іди сюди, послухай!

Ганна й Андреас стоять під дверима номера пані Віммер і прислухаються. Пані Бергер, яка проходить біля них, пояснює, що в цьому номері мешкає актриса. Вона розучує нову роль.

Пані Віммер: Ні! : Ні!
 Там! : Ні!
 Тут! : Ні!!
 Вгору! : Ні!!
 Туди! : Ні. Ні. Ні.
 Допомога? : Так!
 Допомога? : Так!
 Допомога? : Так!
 (Тиша, пауза)

Ганна: Може, їй потрібна допомога?
Андреас: Чому ти їй не запитаєш!
Ганна: Але ж там висить табличка: Прохання не турбувати!

(Підходить пані Бергер)

Пані Бергер: Тоді й не турбуйте!
Ганна: Але в чому справа?
Пані Бергер: Пані Віммер - акторка.
Ганна: Он воно що! Тоді все ясно! А коли я зможу прибрати номер?

Андреас повертається на своє місце портує. Там уже чекає чоловік, який, за його словами, домовився про зустріч з пані Віммер.

Андреас: Добридень. Я можу вам допомогти?
Чоловік: У мене зустріч із пані Віммер.
Андреас: Ах, так. Пані Віммер, кімната 15 - я зараз їй зателефоную.

(Андреас набирає номер, але в кімнаті ніхто не бере слухавку).

Чоловік: Мені шкода. Вона не бере слухавку.
Андреас: Не розумію.
Андреас: Я не можу зараз турбувати пані Віммер. Може, ви хочете зачекати?
Чоловік: Не знаю, не знаю... Ах, скажіть пані Віммер: Я зателефоную їй пізніше.

Урок 7

Мій літак відлітає о дев'ятій

Трохи знервований гість готелю хоче замовити на ранок таксі до аеропорту. Андреас запитує, на котру годину замовити таксі.

Чоловік: А тут взагалі можна палити?
Андреас: Звичайно, можете палити. Ось попільничка.
Що я можу для вас зробити?
Чоловік: Будь ласка, замовте мені таксі. На завтрашній ранок.
Андреас: Охоче. А на коли?
Чоловік: Ну, мій літак відлітає о дев'ятій. Скільки часу потрібно таксі на дорогу?
Андреас: Близько години.
Чоловік: (вираховує про себе час)
Ага - година, о пів на дев'яту я хочу бути там, година їзди, отже, пів на восьму.
(вголос) Тоді замовте, будь ласка, таксі на сьому.
Андреас: Буде зроблено.

Екс, яка була присутня при цій розмові, передражкоє першого гостя й дратує цим Андреаса.

Екс: Тут можна співати?
Андреас: Ні, не можна!
Екс: Тут можна заважати?
Андреас: Екс, прошу тебе: а тепер замовкни!

В цей час до бюро реєстрації підходить подружжя. Чоловік і жінка просять, щоб їх завтра розбудили о чверть на восьму.

Жінка: Добрий вечір.
Андреас: Добрий вечір.
Жінка: Ви можете розбудити нас завтра вранці?
Андреас: Охоче. А коли?
Чоловік: О чверть на восьму.
Андреас: Буде зроблено. Я розбуджу вас о чверть на восьму.
Жінка: Дякую.
Андреас: Добраніч.

Урок 8 Не роби цього!

Андреас у себе вдома слухає музику, вечеряє. Дзвонить телефон. Екс заборонено підходити до телефону, але вона все-таки знімає слухавку.

Екс: Андреасе, телефон дзвонить.
Андреас: (з повним ротом) Так, чую!
Екс: Взяти слухавку?
Андреас: Ні! Не роби цього! Я сам це зроблю.
Екс: (Знімає слухавку) Алло, це квартира Шефера.
Андреас? Він тут. Покликати його?
Андреас: (Забирає слухавку) Андреас Шефер.

Мати Андреаса на іншому кінці дроту повідомляє йому, що наприкінці тижня вони з батьком прийдуть до нього в гості.

Пані Шефер: Добрий вечір, мій хлопчику.
Андреас: Привіт, мамо! Як справи?
Пані Шефер: Скажи-но: хто ж це був?
Андреас: А, подруга.
Пані Шефер: Так? Ну, ти маєш обов'язково її нам відрекомендувати!
Андреас: Що, вибач?
Пані Шефер: Ну, я нічого такого не маю на увазі! Послухай: ми хочемо тебе провідати.

Андреас у суботу працює, але батьки все-таки вирішили приїхати в Ахен о першій годині по обіді. В цей час робочий день Андреаса закінчується.

Андреас: Чудово! А коли?
Пані Шефер: Тепер - наприкінці тижня.
Андреас: Шкода! В суботу я мушу працювати.

Пані Шефер: До котрої тобі треба працювати?
Андреас: До першої.
Пані Шефер: Ну, от бачиш, усе-таки вийде! Отож, ми приїдемо в суботу. О першій вже будемо на місці.
Андреас: Добре. До зустрічі!

Урок 9 Для мене банани!

Андреас: (свариться) Порожній! Зовсім порожній!
Екс: Андреасе, що трапилося? Ти сердився?
Андреас: Так! Ні! Холодильник знову геть порожній.
Екс: Тоді ти маєш зробити покупки!
Андреас: Це я й сам знаю! Мовчи вже!

(складає список потрібних продуктів, говорить про себе)

Андреас: Отож, мені потрібен хліб і масло.
Екс: Хліб і масло, сир і ковбаса.
Андреас: Так, сир і ковбаса, і - фрукти .
Екс: Для мене банани! Будь ласка!
Андреас: Побачимо. А тепер пішли! Ми йдемо за покупками.

Андреас йде до супермаркету. У відділі товарів на вагу він купує сир та ковбасу.

Продавщиця: Добрий вечір. Що вам дати?
Андреас: Мені трохи ковбаси.
Продавщиця: Скільки ж?
Андреас: 150 грамів.
Продавщиця: Ще що-небудь?
Андреас: Так, шматок сиру .
Продавщиця: Якого сиру?
Андреас: Гірського сиру, будь ласка.
Продавщиця: Ще що-небудь?
Андреас: Ні, це все.
Екс: (у захваті) Оливки! Тут є оливки! Можна, я одну купую?
Продавщиця: Хочете ще оливок?
Андреас: Ні, дуже дякую.
Продавщиця: (тихо, про себе) Дивно, дивно!

Урок 10

Ти завжди все хочеш знати

Батьки Андреаса заїхали до нього на роботу в готель “Європа“. При цьому вони знайомляться з пані Бергер, адміністратором готелю.

Андреас: Привіт, а ось і ви!
Екс: Хто?
Андреас: Мої батьки. А ти тепер, будь ласка, помовч!
Пані Шефер: Добридень, мій хлопчику.

Пан Шефер: Здоров був, Андреасе.
Андреас: Привіт, батьку. Як поїздка?
Пані Шефер: Добре. Дякую. Без проблем.
Андреас: Чудово! Я готовий. Ходімо?

(Підходить пані Бергер)

Пані Бергер: Добрий день.
Андреас: Це мої батьки. А це пані Бергер, моя начальниця.
Пані Шефер: Дуже рада, пані Бергер. Сподіваюся, він не завдає вам клопоту, мій Андреас.
Пані Бергер: Та ні! Він усе вміє. Він порт'є, журналіст, червовомовець.
Пані Шефер: Що? Ти червовомовець?
Андреас: Ходімо вже!

Пані Шефер, оглядаючи хол, бачить на стіні фото сім'ї Бергер. Вона відразу починає розпитувати пані Бергер про її родину.

Пані Шефер: Я, звичайно, не хочу бути нетактовною: Але це напевне ваша сім'я, так?
Пані Бергер: Так, це правда. Оце спереду мої брат і сестра. А це я.
Пані Шефер: Це відразу видно. А ваші брат і сестра теж живуть в Ахені?
Пані Бергер: Ні. Сестра живе в Мюнхені. Вона одружена.
Пані Шефер: А ваш брат?
Пані Бергер: Він у Франкфурті.
Пані Шефер: А ваші батьки? Вони в Ахені?
Пані Бергер: Ні. Вони обое померли.
Пані Шефер: Ах, мені дуже шкода.
Андреас: Ти завжди хочеш все знати!
Пані Бергер: Нічого, не страшно!

Урок 11

Можливо, в театр?

Андреас із батьками сидить у невеличкому кафе в Ахені. Вони розмірковують, чим зайнятися по обіді.

Пан Шефер: Ну, що робитимемо сьогодні?
Пані Шефер: Сьогодні по обіді я ще обов'язково хочу піти за покупками.
Андреас: За покупками?
Пані Шефер: Так, зараз же сезонний розпродаж!
Андреас: Точно! А ти, батьку?
Пан Шефер: Мені хочеться в музей газет.
Пані Шефер: І в собор ми, звичайно, теж хочемо.
Екс: А я хочу на дискотеку!
Андреас: Екс, мовчи!
Пані Шефер: Ах, це, мабуть, була твоя подруга! Де ж вона?

Андреас пропонує зустрітися знову о шостій по обіді, разом повечеряти і потім, можливо, піти в театр.

Андреас: Отож, у собор ми можемо піти й завтра. А от музей газет відчинений лише в суботу.
Пані Шефер: Магазины теж відчинені лише сьогодні.
Пан Шефер: Правильно.
Андреас: Маю пропозицію: Ти, мамо, підеш за покупками. Я піду з татом у музей газет. А о шостій усі разом підемо поїмо.
Пані Шефер: А потім? Куди підемо потім?
Андреас: Може, в театр?
Пан Шефер: Так! Слушна думка.
Пані Шефер: А що крім цього ще є?
Андреас: Ось - у мене газета.

Урок 12

З навчанням усе гаразд

Пані Шефер іде робити покупки. Андреас із батьком поки що залишаються в кафе. Їм ще потрібно поговорити.

Пані Шефер: Ну, до вечора.
Андреас: Бувай!
Пан Шефер: Бувай, до шостої! (звертаючись до Андреаса)
Ну, як твої справи?
Андреас: Дякую, в мене все гаразд. А у вас?
Пан Шефер: Мати почуває себе дуже добре.
Андреас: А ти?
Пан Шефер: Теж добре. Але - у мене є проблеми.
Андреас: Проблеми?
Пан Шефер: Так! У мене проблеми з комп'ютером.

Андреас: У тебе є комп'ютер? Я напевне зможу тобі допомогти!
Пан Шефер: Ти так гадаєш?
Андреас: Звичайно!

У другій частині цієї розмови пан Шефер розпитує сина про його навчання й роботу.

Пан Шефер: А ти як, Андреасе? Як твоє навчання?
Андреас: З навчанням усе гаразд.
Пан Шефер: А що ти зараз робиш?
Андреас: Скоро робитиму репортаж про Ахен.
Пан Шефер: Це ж чудово! Пришлеп нам потім свій репортаж?
Андреас: Звичайно!
Пан Шефер: А як із роботою?
Андреас: Добре! Ця робота мені подобається.
Пан Шефер: А пані Бергер?
Андреас: Вона справді дуже люб'язна!
Пан Шефер: Так, я теж так гадаю.
Андреас: Ходімо тепер у музей газет?
Пан Шефер: Так, охоче.

Урок 13

У вас є така сама чорного кольору?

Пані Шефер потрапила до вицеїтг переповненого магазину, в якому проходить літній розпродаж. Тут дешево продають одяг до літнього сезону.

Пані Шефер: Фу - ну й народу тут!
(Голос з гучномовця) Дорогі покупці! Будь ласка, зверніть увагу на уцінені товари на першому поверсі! Блузки - всього чотири марки! (Чути гамір)

Чоловік: Де можна заплатити?
1-ша жінка: Глянь-но, як тобі це подобається?

2-га жінка: Покажи-но!
(Голос з гучномовця) Дорогі покупці! Будь ласка, зверніть увагу на уцінені товари на першому поверсі! Светри - лише десять марок!

Чоловік: Де тут каса?
Пані Шефер: (Сама до себе) Ні - тут забагато народу.

Пані Шефер прямує до відділу жіночого одягу, де продається одяг до нового сезону. Вона шукає собі спідницю, але не знає точно, яку саме.

Пані Шефер: Ви можете мені допомогти? Я шукаю спідницю.
Продавщиця: Так, охоче. А якого розміру?
Пані Шефер: 44.
Продавщиця: А якого кольору?
Пані Шефер: А що у вас є?

Продавщиця: Подивіться: Ось тут жовта. Це новий осінній колір.
Пані Шефер: О ні - жовтий колір мені не подобається! А чорного кольору у вас така є?
Продавщиця: Хвилинку - мені шкода, залишився лише 42 розмір.
Пані Шефер: Вона напевне замала.
Продавщиця: А ви поміряйте! Там позаду примірочна.

Пані Шефер приміряє спідницю, але вона дійсно замала для неї.

Пані Шефер: Ні, вона замала.
Продавщиця: Шкода!
Пані Шефер: Дуже дякую! До побачення.
Продавщиця: До побачення.

Урок 14 **Це має бути цікавим**

Андреас та його батьки розмірковують над тим, чи варто їм піти на спектакль під назвою “Великий і маленький” за п’єсою Бото Штрауса. Вони обговорюють, що ця назва може означати.

Андреас: У міському театрі йде п’єса Бото Штрауса:
“Великий і маленький“.
Пан Шефер: Кажуть, це дуже цікаво.
Пані Шефер: А що ж це означає: “Великий і маленький“?
Екс: Це означає: які люди? Великі чи...
Пані Шефер: (обурено) Які люди? Великі чи маленькі?!
Андреас: Та ні! Це не це означає!
Пані Шефер: (все ще обурено) Ні, справді, це мене не цікавить.
Пан Шефер: Але ж “Великий і маленький“ означає: які люди?
Екс: Великі чи маленькі?
Пан Шефер: Що вони думають?
Екс: Багато чи мало?
Пан Шефер: Як вони діють?
Екс: Добре чи погано?
Пані Шефер: І це має бути цікавим? Ну, я... я вважаю цікавим цей голос!

Вони домовилися піти на “Тригрошову оперу“ за Бертольтом Брехтом.

Андреас: Як вам це подобається? В оперному театрі йде
“Тригрошова опера“.
Екс: Що означає “Тригрошова опера“?
Андреас: Три гроша означає дешево.
Пані Шефер: Скажи-но, з ким ти розмовляєш?
Екс: Зі мною!
Андреас: Екс, мовчи, будь ласка!
Пані Шефер: Я тебе не розумію, Андреасе. Ти й справді
черевомовець?

Андреас: Ні. Пізніше я поясню тобі. Ну що, підемо на
“Тригрошову оперу”?
Пан Шефер: Так, із задоволенням.
Андреас: Ви, напевне, знаєте пісню Мекі Ножа!
Екс: (співає пісню Мекі Ножа)

Урок 15

Чоловік на прізвисько Мекі Ніж

Андреас телефонує в касу оперного театру, щоб замовити квитки на “Тригрошову оперу”.

Касирка: Добрий вечір.
Андреас: Добрий вечір. Шефер. Ще є квитки на “Тригрошову оперу”?
Касирка: На коли?
Андреас: На сьогоднішній вечір.
Касирка: Є, але залишилися тільки по тридцять марок.
Андреас: Я візьму три квитки.
Екс: Чотири!
Касирка: Що ви сказали? Вам три чи чотири квитки?
Андреас: Ні, мені лише три.
Касирка: Яке ви назвали прізвище?
Андреас: Шефер.
Касирка: Ви повинні забрати квитки до пів на восьму.
Андреас: Так, я це зроблю. До побачення.
Касирка: До побачення.

Андреас починає розповідати про “Тригрошову оперу”.

Андреас: Отже: Дія “Тригрошової опери” відбувається в Лондоні.
У ній ідеться про розбійників і жесбраків. Їхній ватажок -
чоловік на ймення Мекі Ніж. Вже це прізвисько каже,
що Мекі Ніж має пожа.
Екс: Авжеж!
Андреас: Перша пісня повідомляє про вчинки Мекі Ножа:
Один чоловік мертвий. У цього чоловіка були гроші.
Але гроші зникли. І ці гроші тепер у Мекі Ножа.
Екс: Розбійника.

Урок 16

Це хтось чув

Андреас розповідає батькам, як він познайомився з Екс.

Андреас: У цю історію ви, звичайно, не повірите!
Ось як усе було: я був удома й читав книжку

- книжку про кельнських гномів. Адже вони вночі завжди виконували роботу за людей. Отож, я читав цю історію і мріяв . . . А потім я сказав уголос: "От би мені таку допомогу!" А потім, потім я сказав собі: "Ну (зітхнувши), але ж такого все одно не буває!"

Пані Шефер: А потім?
Пан Шефер: Тсс!
Андреас: Це хтось почув.
Пані Шефер: І хто ж?
Андреас: Екс! І вона сказала:
Екс: Привіт, ось і я!

Батьки Андреаса реагують кожен по-своєму. Пані Шефер спантеличена, а пан Шефер допитується, чи Екс допомагає Андреасу.

Екс: Привіт, ось і я!
Пані Шефер: Де ж? Де ж вона? Я її не бачу!
Екс: Я невидима.
Пані Шефер: І ми маємо всьому цьому вірити?
Екс: Аякже!
Пан Шефер: Ну, і як, Андреасе, вона тобі допомагає?
Андреас: (невпевнено відкашлюється)
Екс: Так, дуже!

Урок 17

Звідки походить назва Ахен?

Андреас виконує завдання з журналістики. Він бере інтерв'ю в перехожих, щоб з'ясувати, чи знають мешканці Ахена, звідки походить назва їхнього міста й що вона означає.

Андреас: Вибачте, будь ласка, я хотів би дещо у вас запитати.
1 перехожий: Мені шкода, але я нестудентський.
Андреас: Вибачте, будь ласка, я хотів би дещо у вас запитати.
2 перехожий: Так, і що ж?
Андреас: Як ви думаєте: Що означає назва Ахен?
2 перехожий: Ахен? Що ви маєте на увазі?
Андреас: Ну, звідки походить назва Ахен?
2 перехожий: Ні, цього я не знаю. А ви самі знаєте?

Андреас звертається до молодій жінки, що проходить повз нього.

Андреас: Добрий день. У мене до вас питання.
1 перехожа: Так, про що?
Андреас: Що означає назва Ахен?
1 перехожа: Не маю жодного уявлення. І це мене не цікавить.

Літнє подружжя знає відповіді на всі запитання Андреаса.

Андреас: Можна вас запитати: Що означає назва Ахен?
 3 перехожий: Ахен? Ахен?
 Андреас: Так, звідки походить назва Ахен?
 3 перехожий: Ну, раніше тут були римляни.
 Андреас: Точно.
 2 перехожа: А в Ахені вже й раніше були джерела.
 3 перехожий: Саме так! А вода називалася словом 'аква'.
 2 перехожа: Тоді назва Ахен походить від 'аква' і означає 'вода'?
 Андреас: Так, 'Аква' - це була перша назва Ахена.
 3 перехожий: Зачекайте - а пізніше тут були германці.
 Андреас: І вони дали Ахену назву 'ахха'.
 2 перехожа: І це теж означає 'вода'?
 Андреас: Так!

Урок 18

Про це я дізналася від нього

Андреас із батьками гуляє по Ахену. У місті багато фонтанів, наприклад, "Елізенбруннен", з якого можна пити воду.

Пан Шефер: Андреасе, ти покажеш нам місто?
 Екс: Ой, так!
 Андреас: (вдає з себе гіда) Отож, ви знаєте: Ахен - це місто на воді.
 Екс: Звичайно! Ахен означає 'вода'.
 Пані Шефер: А вона звідки це знає?
 Екс: Про це я дізналася від нього, від Андреаса.
 Пані Шефер: Але ж Ахен не на морі розташований.
 Андреас: Це так! Але в Ахені дуже багато фонтанів!
 Пані Шефер: Цю воду можна пити?
 Андреас: Зазвичай ні. А оце тут фонтан Елізенбруннен, збудований у 1827 році. І цю воду можна пити.
 Пані Шефер: Я хотіла б її скуштувати!
 Екс: Але на смак вона гідка!
 Пані Шефер: Звідки вона це знає?
 Андреас: Я їй сказав.
 Пані Шефер: (куштує воду) Фу - яка гидота!
 Андреас: Але дуже корисна для здоров'я!!

Усі троє прямують далі, і Андреас показує батькам ушлявлений Ахенський собор. На цьому місці раніше була резиденція Карла Великого.

Андреас: Ось, будь ласка, - це собор!
 Пан Шефер: Тут була резиденція Карла Великого, чи не так?
 Андреас: Точно! Карл Великий мав тут свою резиденцію.
 Екс: Карл Великий?
 Андреас: Це був імператор.
 Екс: А чому він був в Ахені?
 Андреас: В Ахені дуже багато гарячих джерел. А це й раніше було дуже приемним.

Екс: Покажеш мені якось ті джерела?
Андреас: Гарзд, Екс, обіцяю!
Пані Шесфер: А я хочу тепер зайти в собор.
Пан Шесфер: Гарзд - так ми зараз і зробимо.

Урок 19

Як розмовляти з імператором?

Андреас бере фіктивне інтерв'ю в Карла Великого, який у 800 році отримав у Римі імператорську корону.

Екс: Ти береш інтерв'ю в імператора?
Андреас: Так, але, будь ласка, мовчи!
Екс: Ти нервуети?
Андреас: Ну, ясно! Як розмовляти з імператором?
Голос: Увага! Передача починається.
Андреас: Добрий день, дорогі радіослухачі. Сьогодні в нас у студії гість. Тут присутній Карл Великий! Ласкаво просимо!
Карл Вел.: Добридень, юначе.
Андреас: Ви тільки-но повернулися після подорожі?
Карл Вел.: Так, я був у Римі.
Андреас: Тепер ви ще й імператор...
Карл Вел.: Це для мене велика честь.
Андреас: Німці називають вас 'Карлом Великим'.
Карл Вел.: Ах так? Це переклад латинського Carolus Magnus?
Андреас: Точно! А французи називають вас 'Charlemagne'.
Екс: А італійці 'Carlo Magno'.
Карл Вел.: Як, вибачте?

Андреас розповідає Карлові Великому, що він і зараз ще добре відомий в Ахені. В місті є фонтан, який носить його ім'я - "Карлсбруннен" - а також премія, яку присуджують за заслуги в об'єднанні Європи - премія імені Карла Великого - "Карлспрайс".

Андреас: Як вам подобається Ахені?
Карл Вел.: Ахен мені дуже подобається - особливо джерела. Тепло добре на мене діє. А ви? Скільки часу ви живете в Ахені?
Андреас: Вже рік.
Карл Вел.: А який же Ахен сьогодні?
Андреас: Ви дуже відомі - і сьогодні теж.
Карл Вел.: Он як?
Андреас: В Ахені є фонтан Карлсбруннен...
Карл Вел.: Це честь для мене..
Андреас: Є премія імені Карла Великого...
Карл Вел.: Премія імені Карла Великого?
Андреас: Так, за об'єднання Європи.
Карл Вел.: Ах, Європа! (поринаючи у спогади) Я мав добрі контакти в усьому світі, Константинополь ...

Урок 20

Я забронював номер

Пані Бергер запитує Андреаса про проведені з батьками вихідні. Він розповідає, що вони дивилися “Григорову оперу”.

Андреас: Доброго ранку, пані Бергер.
Пані Бергер: Доброго ранку, пане Шефер. Ну, добре було з батьками?
Андреас: Так, дякую! Це було дуже добре.
Пані Бергер: Що ви робили?
Андреас: Я показав своїм батькам Ахен.
Пані Бергер: Ну, і як? Він їм сподобався?
Андреас: Гадаю, що так. Ми і в театрі були. Дивилися “Григорову оперу”.
Екс: А я ні!
Пані Бергер: Ага, от і знову він, ваш другий голос! Його з вами не було?
Екс: Ні, на жаль ні!

Гість забронював номер у готелі. Але він помилився числом і забронював його на день пізніше.

Андреас: Добридень.
Пан Мюллер: Добридень. Я забронював номер.
Андреас: Будь ласка, ваше прізвище?
Пан Мюллер: Мюллер, доктор Мартін Мюллер.
Андреас: А, так. Я говорив по телефону з вашою секретаркою. Хвилинку, будь ласка. (гортає книгу записів) Ось - номер 20. Але - ви забронювали номер лише на завтра. А сьогодні в готелі, на жаль, немає вільних кімнат.
Пан Мюллер: Як же так? Не може бути! Напевне, це якась помилка.
Андреас: Мені дуже шкода, пане докторе Мюллер. Я запотував ваше замовлення на чотирнадцяте.
Пан Мюллер: На чотирнадцяте?
Андреас: Так! А сьогодні тринадцяте.
Пан Мюллер: Ну, ясно - я сам це знаю. (зітхаючи) Тринадцяте - нещасливий день! І що ж мені тепер робити?
Андреас: Зачекайте хвилинку! Я поговорю зі своєю начальницею.
Пан Мюллер: Дякую! (сам до себе) Така дурниця!

Урок 21

Як пройти на пошту?

Пан Мюллер хоче дістатися до Єврогресу, конгрес-центру Ахена. Але він неточно висловився.

Андреас: Доброго ранку, пане докторе Мюллер.
Пан Мюллер: Доброго ранку.

Андреас: Ви добре спали?
Пан Мюллер: Так, дякую! Дуже добре. Скажіть, будь ласка: як дістатися до центру?
Андреас: Ви, напевне, хочете побачити ратушу й собор?
Пан Мюллер: Ні - вибачте, мені треба в конгрес-центр.
Андреас: А, ви маєте на увазі Єврогрес?
Пан Мюллер: Саме так! Мені треба в Єврогрес.
Андреас: Це недалеко. Ви можете поїхати на автобусі.
Пан Мюллер: Та ні - замовте мені, будь ласка, таксі!
Андреас: Так, з приємністю.

Жінка питає Андреаса, як пройти до Театральної площі.

Жінка: Вибачте, мені треба на Театральну площу. Як туди пройти?
Андреас: Це недалеко. Ви можете дійти пішки.
Жінка: Як приємно!
Андреас: Йдіть спочатку праворуч, потім знову праворуч, потім усс прямо. Тоді ви вийдете прямо на театральну площу.
Жінка: Дуже дякую.

Молодий чоловік шукає пошту.

Чоловік: Як пройти на пошту? Є тут яка-небудь поблизу?
Андреас: Так. Ви знаєте дорогу на вокзал?
Чоловік: Знаю.
Андреас: Тоді йдіть просто до вокзалу. Там теж є пошта.
Чоловік: Дуже дякую.

А невидимка Екс хоче зачесати своє невидиме волосся у перукаря.

Екс: Є тут поблизу перукар?
Андреас: Куди тобі треба?
Екс: До перукаря!
Андреас: (стогне).

Урок 22

У середу вранці, о сьомій

Жінка скаржиться Андреасу, що в її номері зламався душ.

Жінка: Доброго ранку. Я хочу поговорити з шефом.
Андреас: Доброго ранку. Хвилинку, будь ласка.
(встає з місця і кличе) Пані Бергер? Ганно, пані Бергер у тебе?
Ганна: Ні, в неї заболіли зуби. Вона в зубного лікаря.
Андреас: (повертаючись на місце) Мені шкода. Начальниці немає. Можливо, я зможу вам допомогти?
Жінка: Сподіваюся. В моєму номері зламався душ.

Андреас: Вибачте, ми цього не помітили.
Жінка: Він кашав цілу ніч. А вранці все було зовсім мокре.
Андреас: Я повідомлю начальниці. Ми, звичайно, все владнаємо.
Жінка: Сподіваюся на це. До побачення.
Андреас: До побачення.

Повернувшись, пані Бергер телефонує до однієї з фірм, щоб домовитися про ремонт.

Чоловік: Фірма Молль, добрий день.
Пані Бергер: Добрий день. Бергер, готель "Європа". У нас зламався душ. Коли хто-небудь зможе прийти?
Чоловік: Зачекайте. Сьогодні понеділок, скажімо, в п'ятницю, о дев'ятій годині.
Пані Бергер: О ні! Це занадто пізно. А раніше не можна? Це дуже терміново.
Чоловік: У середу вранці, о сьомій.
Пані Бергер: А п'як не можна сьогодні або завтра?
Чоловік: Ну, гаразд, скажімо, завтра, але тільки ввечері.
Пані Бергер: Це дуже люб'язно з вашого боку! Тоді до завтра.

Урок 23

Що трапилось?

Нарешті Андреас телефонує доктору Тюрману, який уже давно запрошував його до Берліна. Андреас дізнається, що тепер доктор Тюрман скоро сам приїде до Ахена.

Д-р Тюрман: Тюрман.
Андреас: Добрий вечір, пане докторе Тюрман. Це Андреас Шефер. З готелю "Європа".
Д-р Тюрман: Ах, так! Добрий вечір, пане Шефер.
Андреас: Я давно вам не телефонував. Вибачте, будь ласка.
Д-р Тюрман: Нічого! Не страшно!
Андреас: Ви ж мене запрошували в Берлін.
Д-р Тюрман: Так, правда! Я вас запрошував. Але тепер я приїду в Ахен.
Андреас: Чудово! В готелі "Європа" завжди знайдеться для вас вільний номер.
Д-р Тюрман: Знаю! Але мені потрібно в клініку.
Андреас: Ах - мені шкода.

Доктор Тюрман розповідає, що потрапив в автомобільну аварію. Але з ним нічого страшного не сталося.

Д-р Тюрман: Я потрапив в аварію.
Андреас: Автомобільну?
Д-р Тюрман: Так.
Андреас: З вами що-небудь трапилось?
Д-р Тюрман: Ні, нічого страшного.

Екс: Що ж сталося?
 Д-р Тюрман: Що ви сказали? Це був ваш голос?
 Андреас: Ні (зняковіло) - так що ж трапилося?
 Д-р Тюрман: Я повертався від друга. Потім я їхав до себе - а потім ...
 А, я ж можу розповісти вам це в Ахені.
 Андреас: Гаразд!
 Д-р Тюрман: Зайдіть як-небудь до мене! Я буду в реабілітаційній клініці.
 Андреас: Я обов'язково вас провідаю.
 Екс: Я теж!
 Андреас: До побачення.
 Д-р Тюрман: До скорої зустрічі в Ахені.

Урок 24

Я про це забув

Андреас провідає доктора Тюрмана в одній з ахенських клінік. Доктор Тюрман розповідає про аварію. (Андреас стукає в двері палати доктора Тюрмана)

Д-р Тюрман: Так, прошу!
 Андреас: Добридень, пане докторе Тюрман.
 Д-р Тюрман: Добридень, пане Шефер.
 Андреас: Як ви себе почуваєте?
 Д-р Тюрман: Добре! Дуже добре! Але тут трохи нудно.
 Андреас: Як же трапилася ваша аварія?
 Д-р Тюрман: А хіба я вам не розповідав?
 Андреас: Розповідали! Ви поверталися від друга та їхали додому. Але що трапилося потім?
 Д-р Тюрман: Так - я зупинився на світлофорі - звичайно, горіло червоне світло!
 Андреас: А потім?
 Д-р Тюрман: Машина за мною їхала занадто швидко, водій занадто пізно загальмував - й одразу почувся тріск!
 Андреас: А ви? Що трапилося з вами?
 Д-р Тюрман: Майже нічого. Але тепер у мене часто болить голова. (пауза) Так, от і вся моя історія.

Андреас питає доктора Тюрмана про лікування в клініці. Оскільки Екс втручається в розмову, доктор Тюрман звертає на неї увагу.

Д-р Тюрман: А ви? Як ваші справи?
 Андреас: Дякую, добре! Але в мене було мало часу: робота, навчання, потім мене провідали мої батьки...
 Д-р Тюрман: І тому ви мені не зателефонували?
 Андреас: Гм - ні. Я про це забув. Мені дуже шкода.
 Д-р Тюрман: Знаєте, ви мене все-таки трохи розчарували. Ну, але це не так страшно.

Андреас: А як тут лікують ваш головний біль?
Д-р Тюрман: Мені, звичайно, роблять різні масажі - а потім джерела!
Тепло добре на мене діє.
Екс: Карл Великий теж так казав!
Д-р Тюрман: Карл Великий? Я не дуже добре чую, але ж це був не ваш
голос, пане Шефер?
Андреас: Ні, це був не мій голос.
Екс: Це була я!
Д-р Тюрман: Гадаю, ви теж маєте розповісти мені історію.

Урок 25

Ви можете дати мені ще рушників?

Пані просить Андреаса замовити для неї таксі.

Пані: Ви можете замовити мені таксі?
Андреас: Так, охоче. А на коли?
Пані: Будь ласка, негайно.
Андреас: Гарзд. Я зараз же вам його замовлю.

В одному з номерів немає рушників. Гість просить пані Бергер, щоб вона розпорядилася їх принести.

Чоловік: Перепрошую! Ви можете дати мені ще рушників?
У ванній їх немає.
Пані Бергер: Вибачте, будь ласка. Сьогодні такий метушливий день.
Покоївка зараз принесе вам рушники. Ганно? Ганно!
Ганна: Так?
Пані Бергер: Віднесеш, будь ласка, панові Брауну ще рушників?
Ганна: О, я й забула. Я негайно принесу їх йому.

Тепер Андреас і пані Бергер мають час поговорити про доктора Тюрмана.

Пані Бергер: Між іншим, я телефонувала докторові Тюрману.
Андреас: Так? У клініці він дуже нудьгує.
Пані Бергер: Так, мені він теж це сказав. І тому я запросила його
на неділю.
Андреас: Оп як?
Пані Бергер: Здійснимо разом прогулянку на теплоході. Чи не хочете
з нами?
Екс: Прогулянка на теплоході?
Пані Бергер: Саме так! Ваш другий голос теж може взяти участь.
Екс: Аякже! Андреасе, будь ласка!

Урок 26

Подорож до Лорелєї - це чудово

Андреас, пані Бергер, пан доктор Тюрман та Екс зустрілися на причалі біля Рейну. Вони збираються разом здійснити прогулянку по Рейну, цій могутній річці, яка протікає й через Кельн.

Андреас: Там стоїть так багато людей.
Д-р Тюрман: Нічого дивного, в таку погоду!
Андреас: Сподіваюся, нам ще дістануться квитки.
Пані Бергер: Певно що. (зітхаючи) Ах - поїздка до Лорелєї - це просто чудово.
Екс: Лорелєї? Її я знаю. (замріяно) Вона була дуже гарною.
Д-р Тюрман: (сам до себе) Це знову був той голос. (до Андреаса) Це ж був не ваш голос, пане Шефер, чи не так?
Пані Бергер: О - ні! Це був його другий голос.
Д-р Тюрман: Звідки цей голос?
Пані Бергер: (з іронією) Ну, це таємниця пана Шсфера.
(ніби звертаючись до Екс) Ану, ти, таємнице, - ти й пісню про Лорелею знаєш?
Екс: Ні.
Пані Бергер: Тоді слухай уважно!

(Співає пісню про Лорелею.)

Теплохід пропливає повз скелю Лорелєї, і гід розповідає легенду про Лорелею.

Гід: А тепер ви праворуч бачите Лорелею. Уважно подивіться на скелю! Там вона була, Лорелєя! Вона була прекрасна. Багато-багато човнярів бачили її. Лише раз і ніколи більше! Уважно подивіться на скелю. Може, ви її побачите.

І тут Андреас дізнається, що в печері раніше жили гноми. Він хоче точніше дізнатися про це від Екс - але даремно.

Гід: У цій скелі раніше була печера. Там жили гноми. Так кажуть.
Андреас: Екс, ти про це знала?
Екс: (лише відкашлюється)
Андреас: Екс, я тебе про щось запитав!
Екс: (лише відкашлюється)
Андреас: Ти там раніше була? Ти звідти з'явилася? Екс, ти знаєш гномів?
(Екс не відповідає) Екс, де ти? Екс, я тебе не чую! Екс!!
Пані Бергер: Що трапилось?
Андреас: Здається, Екс зникла.